

**悅龍中餐**  
馳名正宗煲仔飯

●黃鱔 ●臘味 ●排骨 ●滑雞

午市晚飯 壽筵喜酌  
社團派對 筵開22席

訂座電話: 503-256-3828

營業時間: 11:00am - 10:00pm (星期一休息)

波特蘭總店: 707 NE 82nd, Portland OR 97220

### Spirit Mountain 分店現已開業

天天茶市 晚飯小菜 游水海鮮  
承接大小型宴會 可筵開過百席

訂座電話: 503-879-6189

營業時間: 11:00am-10:00pm (星期一休息)

地址: 27100 Salmon River Hwy, Grand Ronde, OR 97347

現大量招聘廚師、打雜及企枱 包食宿 六天工作  
有意請電: 971-222-9982

**陳雷嘉麗地產房屋**

33年地產經驗  
忠誠服務予大眾  
(持俄勒岡州及華盛頓州地產牌照)

地產、餐館買賣  
精通英語、國、粵、台山話  
代賣餐館詳情請看分類廣告欄

陳雷嘉麗  
Kalai Samantha Chan

手提: (503) 887-6888  
Multi-Million Dollar Club SamanthaChan88@gmail.com

1685 E Powell Blvd. Gresham, OR 97030

**永明參茸藥材堂**  
Wing Ming Herbs

2738 SE 82nd Ave #101 Portland, OR 97266  
電話: 503.775.9895 傳真: 503.775.2117

中藥超市 應有盡有  
經營30年, 信譽有口皆碑  
南北地道藥材 各式膏丹丸散  
品種齊全 是你的健康好幫手  
天天中醫服務

掃碼添加微信  
馬上得到方便快捷的服務  
微信號: Wingmingherb

星期一至星期六: 10:00am-6:30pm  
星期日: 11:30am-4:30pm

**金牌房地產經紀**  
WOOSTER REALTY

小吳之家, 俄勒岡州Top 1% 房地產團隊

George Wu 吳皆瑞  
手機: 971-999-0999  
辦公室: 971-999-8888

經驗豐富 專業精緻 服務周到

郵箱: george@woosterteam.com  
網址: www.woosterteam.com  
地址: 9755 SW Barnes Rd, Ste 270 Portland, OR 97225

**波特蘭新聞**

請關注我們:

油管(Youtube)  
手機應用程式(App)  
面書(Facebook)  
微信(WeChat)  
網站(Website)

**Xiao Tang 湯曉**  
粵·國·英語 房地產經紀  
8333 SE Powell Blvd Portland, OR 97266

**購房貸款一條龍服務**  
18年豐富經驗-耐心專業-  
餐館物業買賣或出租  
近郊農場 房屋出售

**招聘**  
尋求合作夥伴  
略懂電腦操作

手提: 971.998.2121

電子郵件: xiaorealty@yahoo.com  
網址: www.portlandchineserealtor.com

可不查收入 購房重貨好時機

Finance by Bamboo Mortgage OR#ML-4182  
Reach Jeff through Xiao

**Zhou Dental Care**  
牙醫診所

周曉晨 全科牙醫  
503-282-3884

●洗牙 ●修復  
●美白 ●手術  
●植牙 ●矯正

2824 NE Wasco St., Suite 200 Portland, OR 97232

**MORE REALTY**

房屋買賣 地產投資  
~誠意為您服務~

伍超偉 Timothy Ng Broker  
手提: (503) 869.8396  
電郵: tim.realty@gmail.com  
房屋出售 - call for details (國、粵語)

靠近SE Powell和82大道的獨立平房  
-住宅和商業用途 詳情請致電諮詢

當你可以購買房屋時為何要租? 請來電查詢詳情  
16037 SW Upper Boones Ferry Road, Suite# 150, Portland, OR 97224  
MORE Realty 辦公: 503-353-6673

**金牌房地產經紀**  
BRANTLEY CHRISTIANSON REAL ESTATE

Jane Ye 葉春娟  
國語、粵語、英語  
電話: (541) 220-6816  
團隊: (541) 221-8092  
郵箱: jane@bcrcenw.com

房屋買賣, 商業地產, 專業耐心

Happy Valley 新屋  
5房3浴 雙車庫  
2,366ft 2021年  
\$699,500

微信號: 15412206816

**Health and Wellness CHIROPRACTIC CENTER**  
保健整脊中心 您的康復之路

當你受到傷害馬上得到貼心的照顧時  
我們隨時準備為你服務!

車禍意外、工傷。  
運動損傷、椎間盤突出症  
背痛、關節痛、頭痛/偏頭痛  
肩/手/腿、坐骨神經痛  
下巴疼痛、捏神經  
足底筋膜炎、腕管綜合徵

脊骨神經科醫師  
Anthony Pham, DC

誠信、熱情、經驗

10310 NE Glisan St., Portland, OR 97220  
Phone: (503) 801-8888  
歡迎瀏覽我們網頁: www.health-wellnesstoday.com

**Grace Insurance Services 美亞保險代理**

丁麗清 Grace Ding  
(國語、粵語、英語)  
Tel: 503-208-2788 / 503-828-3812  
Text: 971-336-2831  
微信: Graceding0813

代理多家信譽卓著的保險公司  
可靠保障 節省更多

汽車、房屋、商業、健康人壽保險、Obama健保計劃  
E-Mail: graceinsuranceservices@gmail.com  
Web: www.grace168.com  
8615 SE Division Street 201, Portland OR 97166

**金牌房地產經紀**  
BRANTLEY CHRISTIANSON REAL ESTATE

Jane Ye 葉春娟  
國語、粵語、英語  
電話: (541) 220-6816  
團隊: (541) 221-8092  
郵箱: jane@bcrcenw.com

房屋買賣, 商業地產, 專業耐心

Happy Valley 新屋  
5房3浴 雙車庫  
2,366ft 2021年  
\$699,500

微信號: 15412206816

**武士者槍械專賣店**  
聯邦認可槍械經銷商

●槍支銷售和轉讓  
●全美步槍協會認可導師主講安全課程  
●50碼跟25碼室內射擊場(即將開放)  
●槍械維修及裝配

資深專業槍械專家 中英文服務

電話: (971) 999-1111  
9587 SW Cascade Ave, Beaverton OR 97008

**AMERICAN FAMILY INSURANCE**  
美國家庭保險公司

陳龍義  
Edward Chen

●汽車 ●房屋  
●醫療 ●商業  
●儲蓄人壽

所有文件皆為英文  
The policy you purchase and corporate services are available only in English.

(503) 777-8528  
Echen@amfam.com

6005 SE Powell Blvd.  
Portland OR, 97206

2008 American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries  
Home Office - Madison, WI 53783  
003780347 2/08

**J & L ACCOUNTANCY PLLC**  
Tax and Accounting Services

Lin Yin, CPA in OR & WA, MST  
-10多年經驗, 華州和俄州註冊會計師  
-稅法碩士 專精稅法及房地產領域

業務範圍  
●專精房地產買賣退稅  
●投資, 買賣及1031  
●延稅交換  
●各種國稅局  
州稅局查稅  
●公司設立, 解散  
●公司計賬, Quickbook  
●員工薪資 (payroll)  
●遺產贈予, 申報

專業 誠信  
Google Reviews 5.0 ★★★★★

Tel: (503) 610-3198 E-mail: lincpaw@gmail.com  
www.jlaccountancyco.com Vancouver, WA 98684

**FortuneMortgage Company**  
(NMLS#116036)

陳韻欣 貸款經紀  
(971) 312-7390  
(國粵英)  
yunxin.chen@fmcusa.com

誠信 專業 利率低  
買房貸款, 無費用重新貸款  
快速報價, 30年經驗團隊

3875 SW Hall Blvd Ste G, Beaverton, OR 97005

**招聘啟事**

99大華誠聘  
請聯繫: 503-605-1899  
510-309-1057

★收銀 ★後廚 ★麵包房  
★雜貨員工  
兼職全職均可, 待遇從優,  
無語言要求

8155 SW Hall Blvd #101, Beaverton, OR 97008  
隨時歡迎各位來店申請!

**AMERICAN FAMILY INSURANCE**  
美國家庭保險公司

陳龍義  
Edward Chen

●汽車 ●房屋  
●醫療 ●商業  
●儲蓄人壽

所有文件皆為英文  
The policy you purchase and corporate services are available only in English.

(503) 777-8528  
Echen@amfam.com

6005 SE Powell Blvd.  
Portland OR, 97206

2008 American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries  
Home Office - Madison, WI 53783  
003780347 2/08

**安居樂貸款 Gold Financial Services** 房屋貸款 | 重新貸款

不查收入貸款  
自住、投資、Cash out 均可  
只需一項信用條件便可預先批准 (One trade line ok!)  
FHA借貸信用分可低至580  
本地快速審核

吳賢統 Alan Ng  
E-mail: ang@goldfinancial.com  
MLO#251109  
手提: 503.803.7864

我們的貸款顧問精通國、粵、英語  
歡迎來電查詢及預先批准

T: 503.788.0888 F: 503.775.0333  
8615 SE Division, Ste 203 Portland, OR 97266

**誠聘**

客戶服務員/文員

為了配合公司業務發展, 現誠聘以下職位:  
客戶服務員/文員 - 能書寫中英文,  
流利英、粵及國語,  
懂電腦操作, 具經驗者優先。  
\*薪金面議

有意者請電郵人履歷到 pct@portlandchinesetimes.com  
(請在電郵註明: 申請客戶服務員/文員職位)



# DMV遭大規模黑客攻擊 350萬人資料外洩 運輸局呼籲民眾監控信用報告

(本報綜述)俄勒岡州車管局(DMV)15日(上週四)證實,兩星期前,該部門的系統遭到國際黑客的攻擊,估計有350萬份駕照和身份證文件遭外洩,佔全州駕照和身份證文件的90%。

州運輸局發言人表示,當運輸局知道DMV系統被入侵後,已立即關閉並保護資料繼續外洩,相信系統目前已安全地運作,同時,呼籲擔心資料被盜用的民眾,要密切監控他們的信用報告。

DMV發言人戈弗雷表示,州政府官員在6月1日“意識到”該機構的系統遭到黑客攻擊,並在兩個小時內,系統被“鎖定”。到週一,該部門才意識到情況如此嚴重。

戈弗雷說:“當時沒有任何關於哪些數據可能受到影響的信息,經過數天分析後,”確定黑客入侵了系統中的駕照和身份證記錄。

根據聯邦法例,民眾有權向三家消費者信用報告公司的每一家,要求一份免費的個人信用報告,透過查看信用報告,可以知道您的信用記錄信息。您可以到 [www.annualcreditreport.com](http://www.annualcreditreport.com) 網站,又或致電1-877-322-8228索取免費信用報告。

當您收到信用報告時,請檢查有否一些您不認識的任何交易或賬戶。如果您發現任何不明白的地方,可立即撥打信用報告中列出的電話號碼,或訪問聯邦貿易委員會關於身份盜用的網站 <http://www.consumer.gov/idtheft/>。

個人資料被不法之徒拿到手後,可能會在你不知情的情況下用你的資料開信用卡,買東西,甚至拿退稅等。最終可能令到您背上一身債。

以下是綜合專家建議的做法:

- 1 首先向三家消費者信用報告公司索取自己的信用報告,根據聯邦法例,民眾每年可向三家消費者信用報告公司索取一份免費的個人信用報告,透過查看信用報告,可以知道您的信用記錄信息。您可以到 [www.annualcreditreport.com](http://www.annualcreditreport.com) 網站,又或致電1-877-322-8228 索取免費信用報告。拿到後 查看有否一些在你不知情的情況下,而開設的賬戶。
- 2 如發現身份已被盜用,聯繫三大信用機構(Experian, Equifax, TransUnion)凍結信用(Freeze Credit),並且設置Fraud Alert(被騙提醒)。這樣騙子也開不了新的賬戶。
- 3 報警,作為自己身份失竊的一項有力證明。
- 4 通知各個被盜開賬戶的銀行,清除賬單、關閉賬號,並強調自己是身份盜用(Identify Theft)。
- 5 更改所有關鍵帳戶的密碼和PIN碼。這裡也提醒大家身份被盜用後,先不要在重要網站上註冊賬號,極容易被自動盜號!
- 6 在處理完其他更緊急的步驟以後,到Identity-Theft.gov 網站提交報告



- 7 檢查信件去向:留意最近是否很久沒收到信件,如果是的話趕緊去郵局檢查自己的信件是否被騙子開通了轉寄服務(mail forwarding),騙子把他的信件都轉寄到了他的地址,這樣他開通的各種信用卡就會直接寄給他,他也能獲得更多我的個人信息,受害者也因為收不到重要信件和賬單提醒,遲遲無法發覺自己已經身份失竊。
8. 檢查網絡賬號安全最後,別忘了去其他常用網站檢查賬號安全,最重要的是還沒開通雙重認證的趕緊開通,雙重認證有時候能解決很多問題。
9. 如發現你的社安卡被盜用,聯繫社安局。
10. 定期檢查每年的信用報告,以防止欺詐。做好這些步驟,就能保證您暫時安全。

## 波市將進入最糟糕的蚊子季節 麥魯瑪縣警告民眾要防蚊

(本報綜述)天氣漸漸熱起來,外出時的一大煩惱,莫過於蚊子的來襲,被叮後除了有令人有難耐的痕癢,更糟糕的是帶來了各種的傳染病。麥魯瑪縣衛生局警告,即將到來的蚊子季節將是波特蘭市有史以來最糟糕的季節之一。

根據麥魯瑪縣衛生局,蚊子能夠通過吸食人類和動物的血液而將疾病傳播。蚊子通過在靜水中產卵進行繁殖,並且它們可以在持續超過4天的靜水中發育。即使是一個小水桶也能容納多達1,000只蚊子!因此,在這個季節,我們需要採取措施來防止和減少蚊蟲的數量。

首先,我們應該讓我們環境變得不利于蚊子生存。蚊子在水中產卵,因此我們應該清除掉任何積水,如花盆、水桶、排水溝等。不要讓他們有機會在我們家中繁殖。如果你有花園,你應該確保定期修剪草坪和清除樹葉和枯枝。這也有助於減少蚊子藏身的地方。另外,噴灑殺蟲劑,如芳香蠟燭、驅蚊液等,也可以有所幫助。我們可以穿著適當的服裝來避免受到蚊子叮咬。蚊子喜歡攻擊暴露肌膚的地方,如手臂、腿部等。我們可以穿著長袖襯衣和長褲,以減少暴露的皮膚面積。另外,深色的衣服據說會吸引蚊子,因此我們應該選擇淺色的衣服。最後,我們可以在家中種植某些植物,如香茅和薰衣草等,它們都有驅蚊作用。

以下是麥魯瑪縣衛生局提供一些減少蚊子滋生和減少家中蚊子數量的貼士:

- 將所有水桶清空,每隔一天更換一次淺水池中的水。
- 通過適當的氯化和設備來維護游泳池。



- 清除雨水槽中的垃圾。
  - 不要讓池塘內和周圍種植有太多的植物。
  - 考慮在池塘中添流水裝飾,因為未成熟的蚊子無法在流動的水中呼吸。
  - 確保兩桶的設計能阻擋蚊子進入。
- 關於如何防止蚊蟲叮咬的提示如下:
- 安裝或修理所有門窗紗窗。
  - 考慮在蚊子叮咬高峰期(從黃昏到黎明)留在室內。
  - 外出時穿長袖衣服和長褲。
  - 長時間在戶外時避免使用香水和古龍水。
  - 在戶外時,使用含有20%到30%避蚊胺(一種用作驅蟲劑的化學物質)的驅蚊劑,兒童則不超過10%的避蚊胺。不要對三歲以下的兒童使用含有避蚊胺的驅蚊劑。仔細閱讀並遵循驅蟲劑包裝上的所有說明。
  - 獵人在處理和清潔動物時應戴上手套,以防止赤手接觸血液。野味應徹底煮熟。
  - 聽從官員的建議,限制戶外活動。
- 總之,雖然蚊子已經成為夏季不可避免的現象,但我們可以採取措施來減少它們對我們生活的影響。我們可以通過使我們的環境不利于它們生存、穿著適當的衣服、使用驅蟲劑等方式來防止和減少蚊子咬傷。我們應該意識到蚊子傳播疾病的危險性,並在做出相應的努力以保護我們自己和家人的健康。

## 醫護人員短缺 救護車服務嚴重受阻

(本報綜述)由於醫護人員人手不足,麥魯瑪縣的救護車服務嚴重受到影響,根據波特蘭市的緊急通訊局,由今年初至現時,在波特蘭地區,救護車已有超過六千次未能按時在收到緊急電話911後的8分鐘到達現場的紀錄。

麥魯瑪縣將情況歸咎於該縣的應急反應“分層法”,規定如需要高級生命支援(Advanced Life Support)服務時,一定要有兩名醫護人員隨救護車出發,而其它縣城只要求一名醫護人員。同時,配備高級生命支援設備的消防人員,一定要等到救護車到場才可以開始進行急救護理。

為了改善情況,上月開始出動只有緊急醫護人員的救護車來運送不需高級生命支援的病人。而這種情況佔所有緊急求助個案的三分之一。

自此之後,根據波特蘭緊急通訊局的數據顯示情況已有改善,但仍然有超過1,200宗情況未能達標。

救護車AMR的運營經理麥克唐納說:“全國護理人員短缺是事實,加上要有兩名醫護人員的要求,因此,麥魯瑪縣受到的影響尤為嚴重。”該公司曾建議取消派出兩名醫護人員的規定,改為只派一人,但縣政府不予考慮。



## 波特蘭警方開始使用人工智能接聽非緊急電話

(本報綜述)由下星期開始,波特蘭警方一個新的人工智能系統將由下星期開始接聽民眾帶來的非緊急電話。警方稱該系統為“案例服務報告”(Case Service Reporting)。

緊急通訊主任鮑勃·科茲說,“這系統將自動接聽電話,並使用人工智能回答問題,然後確定是否有需要與來電者直接通話。”科茲主任表明,人工智能對他們來說是一個可怕的名詞。他表示,該部門每天會用幾小時來測試和完善系統。

原來這個新系統早在2021年已開始投入使用,當時政府人員正在解決緊急求助電話接聽時間太慢的問題,只有41%的911電話在20秒內被接聽。全國的標準為95%。

但新系統全面實施卻一直被拖延至今,政府亦未有將問題解決,在20秒內的接聽率只有42%。

緊急通訊局女發言人傑米庫蒂表示,在測試系統的期間,發現有問題,供應商需要額外時間來重新設計所用的平台,因此實行時間要推遲。

在上週五的波特蘭市政府工作會議上,討論到多項改善接聽911情況的建議,這個新的人工智能系統是其中之一,也引起了議員們的熱話,激烈向顧問和官員提問。

市政府的社區安全主任邁爾斯在會中建議,將非緊急的電話轉移到311,這熱線是連接市政府60多個不同部門的,包括波特蘭消防局的波特蘭坊緊急應變單位以及波特蘭警察局的公共安全專家。

有顧問專家指出,波特蘭三分之一的緊急求助電話可以轉由這些部門負責接聽。如選擇這樣做,市民就要重新習慣打另一個電話號碼,而政府則要重新談判與消防員、警察和911的合約。另一問題是311也缺乏接聽員,目前該電話服務只有周一至周五的白天。如要代替911的非緊急服務,則要改為全天候的24小時服務,在這人手嚴重不足的情況下,要實行這計劃還要等幾年才可。

原來,早些時候,該計劃已獲分配50萬美元用於資助夜間工作人員,但該部門從未用過這筆資助,理由是招聘困難,以及這資助只夠用一年,之後不知如何向公眾交待。社區安全主任邁爾斯最後表示,要達到盡快改善現時情況的目的,311必須要加強人手和配套。

# 富記雜貨店

## Fu Kee Trading LLC

# 新張開業

台山特產  
參茸海味  
冬蟲夏草  
名貴食材  
花膠魚肚  
著名產品  
藥膳湯料  
食療保健

特價 \$100  
14罐

總統牌紅燒鮑魚

特價 \$10  
4罐

鷹金錢豆豉鮫魚

蝦皮

九肚魚

鯉魚鹹魚

牛大力

蠔鼓

軟殼蝦乾

梅香鹹魚

雞爪芋

台山正茯苓

瀨尿蝦乾

雞爪芋

台山特產觀音茶

電話: 503-477-4101 營業時間: 10:00am-6:00pm 七天營業

8733 SE Division St., #109 Portland, OR 97266

We Deliver!

送貨服務



# 升學分享會別開生面 波特蘭中國聯誼會已舉辦了15年

(本報記者王星報道) 6月17日下午, 波特蘭中國聯誼會在West Linn成人社區中心舉辦大學升學交流分享會, 60餘位學生及家長出席了本次活動。

分享會上, 六位高中應屆畢業生, 以自己親身經歷, 現身說法, 暢談了個人在畢業前所做的各種準備,

分享了如何結合自身興趣愛好和追求選擇專業課程, 規劃未來人生方向。並一一解答了到場學生和家長提出的有關問題。

為應屆高中畢業生召開分享會, 是波特蘭中國聯誼會長期以來開展青少年活動的一項內容, 每年舉辦一次, 至今已持續了十五個年頭。

會上, 組織本次活動的波特蘭中國聯誼會顧問趙焱明、張凱, 也就分享會的作用和實效作了介紹。

活動分為「分享、交流和觀影」等三個板塊進行。繼分享會後, 接著舉行了晚餐交流會。由學生主持開啓話題, 引



導同學和家長共同議論, 不時擦出思辨火花, 引來笑語不斷, 氣氛十分活躍。

活動期間, 許多家長表示, 孩子們思路敏捷, 視野開闊, 富有創新意識, 所談內容很有借鑒和參考價值, 真是後生可畏, 讓人欣慰又期待!



## 波特蘭社區活動

隨著疫情過去, 社區活動回歸, 歡迎波特蘭非營利團體將活動消息放在這欄, 讓更多華人知道和參予, 豐富本地華人的生活。請將消息傳至: [pct@portlandchinesetimes.com](mailto:pct@portlandchinesetimes.com)。

### 波特蘭文藝中心

波特蘭文藝中心兒童舞蹈班  
逢星期六在波特蘭社區學院, 東南區校舍 (82街夾 Division) 內上課, 時間如下:  
A 班 (6歲及以下): 12:30pm - 1:15pm  
B 班 (6歲及以下): 1:15pm - 2:00pm  
C 班 (6歲及以下): 2:00pm - 3:00pm  
查詢請電: 503-709-1728

### 華人服務中心:

波特蘭總辦事處: (9035 SE Foster Road, Portland), 洽詢電話: 503-872-8822 內線200  
(一) 廣東話小組: 逢星期二上午十時至下午十二時。太極、文康活動、節日慶祝、教育及保健講座、郊遊等。免費參加。6/27: 慶祝端午節; 7/4: 假期, 活動暫停。  
(二) 乒乓球組: 逢星期二, 四下午一時至三時。內容為康樂活動、免費參加。

- (三) 韓國小組: 逢星期三上午十時至下午十二時。運動健身、健康講座及社交活動。免費參加。
- (四) 越南長者小組: 逢星期四上午九時至十時。瑜伽、免費參加。
- (五) 預防糖尿病課程小組 (廣東話): 星期四上午十時至下午十二時。6/1/2023 開始。學習如何管理自己血糖的課程, 預防糖尿病的發生, 名額有限, 需預先註冊、免費參加。請致電 503-772-5889 查詢詳情。
- (六) 普通話小組: 每月二次, 星期四上午十時半至下午十二時。運動健身、健康講座及社交活動。免費參加。
- (七) 亞裔癌症資源中心: 亞裔癌症資源及服務中心, 廣東話癌症支持小組: 每月第四週星期二。免費參加。上述活動不收費。可能會更改或重新安排。請預先登記, 欲了解更多信息, 請致電 (503) 772-5889 查詢。

### 波特蘭靈糧堂

本教會 (Bread of Life Christian Church) 在疫情之後已經全面開放, 每個禮拜天的各樣聚會和活動, 歡迎您闔家光臨參加主日崇拜:

- 10:30AM - 中文主日崇拜、青少年主日、兒童主日學大、中、小班 同時進行
- 12:15PM - 每週主日之後在教會樓下免費供應愛宴 2PM - 英文主日崇拜
- 中文主日崇拜提供 YouTube 直播, 請在 YouTube 上搜尋「波特蘭靈糧堂」或是「BOLIP Live」即可找到我們直播的視頻。每一堂中文崇拜之後都有提供為有需要的人禱告的服務。
- 教會地址: 550 76th Ave., Portland OR 97232 (Bui 越南豆腐店旁邊, 教會有 gated parking lot)

### 麥魯瑪縣圖書館

- 誠徵志願科技幫手, 輔助民眾解決使用電子科技產品的小問題。Tech Help是圖書館極受歡迎的一個服務, 我們需要更多像您這樣的雙語人士參與, 幫助提昇華語社區的科技能力。
- 誠徵志願老師輔導成人準備GED考試、學習ESOL英語並增進英文技巧。輔導老師將與成年學習者共同致力於提升聽、說、讀、寫英語文能力。提供課程概要簡介。
- 有興趣請聯絡 [mcl.adult.literacy@multco.us](mailto:mcl.adult.literacy@multco.us) 或 503.577.9984。
- 麥魯瑪縣圖書館 中文熱線: (503)988-5123



## Shin Shin 新新食品公司

營業時間:

星期一到五 9 AM - 5 PM

# 物美價廉 價錢公道

## 各大超級市場 均有零售及批發



### 麵類

- 新鮮熟油麵
- 新鮮生麵
- 港式炒麵
- 烏冬麵
- 乾麵條
- 炸麵乾

### 皮類

- 餃子皮
- 雲吞皮
- 燒賣皮
- 鍋貼皮
- 春卷皮

### 其他產品

- 素春卷
- 簽語餅

可特別訂造所需的厚度及大小!  
(訂造材料必須由本公司提供)

歡迎電話或傳真大量訂購 400 N Thompson Street, Portland, OR 97227-1819  
電話: (503) 262-7833 傳真: (503) 262-7834



# 茶酒香飄葡萄園 奎爾赫斯特葡萄莊園舉行茶酒會

(本報記者王星報道) 6月17日, 奎爾赫斯特葡萄莊園 (Quailhurts Vineyard Estate) 的下午, 高天流雲, 恬靜優雅, 一堂茶酒會在莊園品鑒室如約進行。

歐式風格的品鑒室, 華麗典雅, 賓客滿座。長形餐桌上, 茶酒分列, 杯盤交錯, 精美的糕點搭配, 甜香誘人。色澤相近的烏龍茶和葡萄酒, 在室內散髮著淡淡迥異的幽香。

本次茶酒會, 由金牌地產經紀Carina Liu贊助召集, 資深葡萄酒講師、高級茶藝師Melody Ren主持講解。「作為一個力求提升的經紀人, 能與擁有葡萄酒及烈酒基金會WSET四級資質的好友Melody的合作, 既是興趣與知性的培養和提昇, 也是職場與跨界的嘗試和拓展。通過茶酒會的品鑒, 也讓每一個參與者因愛上茶酒而更加知性與優雅。」會上, Carina Liu興奮而又中肯地表示。

茶和葡萄酒, 是兩個具有東西代表性的飲品。茶可以讓人靜思, 酒可以讓人興奮, 茶酒同飲, 動靜交雜, 讓味蕾感受來自不同地域和品種的碰撞與交融, 如飲甘飴, 如品世味。「留法讀書的經歷讓我愛上葡萄酒, 西方文化社交禮儀以及葡萄酒種植釀造背後的知識體系和哲學理念有著難以想象的錯綜關聯; 而作為中國人, 我也深愛著茶, 在學茶的過程中更深刻體會中國文化的博大精深。」Melody在講解中娓娓道來, 與大家分享了她的親身經歷和體會。

「若肯小留連, 更薄酒, 三杯兩盞。」品鑒會上, 來賓們分別品嘗了四款經典產區的名茶: 廣東鳳凰單叢、四川蒙頂甘露、南糯山古樹紅茶、武夷山碼頭岩



肉桂; 和四款來自不同國家產區經典品種的葡萄酒: 法國南部玫瑰桃紅酒、新西蘭長相思白葡萄酒和美國俄勒岡黑皮諾、意大利巴羅洛兩款紅葡萄酒。大家一邊聽講解, 一邊品茶酒, 內容與品嘗相結合, 形象而又生動, 高雅而又淺顯, 都體驗了一場東西文化碰撞交匯而又風味獨具的品鑒盛宴, 身心俱入佳境, 大家直呼「收穫滿滿」。品鑒結束後, 大家又參觀、遊覽了葡萄莊園。

奎爾赫斯特葡萄莊園, 位於捨伍德威拉米特山谷,



學員參觀葡萄園

距離波特蘭市中心不到30分鐘車程。由於此地含有豐富的火山岩礦物質和獨特的喬里土壤, 是黑比諾葡萄種植的絕佳勝地, 加之莊園選用法國第戎無性系葡萄品種, 為釀造優質葡萄酒提供了優良條件。

整個莊園風景優美, 風光旖旎。除大片葡萄園外, 還修繕有玫瑰花園、日本花園等園林景觀, 風格各異, 錯落有致, 移步換景, 引人入勝, 是品鑒茶酒、觀光休閒、舉辦婚禮和主題派對的絕佳場所。據莊園張文龍總經理介紹, 莊園現佔地面積35英畝, 葡萄種植面積還將繼續擴大, 莊園也將隨之提升優化, 並有意將莊園打造成服務於華人的葡萄酒知識基地和體驗平臺, 讓更多華人感受威拉米特山谷富有詩意的愜意生活。

為了讓更多喜愛品酒人士認識更多紅酒的學問, Carina將繼續贊助由Melody老師精心設計的六堂超級酒系列—葡萄酒講課。六堂是非連貫性的, 歡迎有興趣的人士自選自己喜歡的講課, 藉著飲酒, 一起來體驗和學習。

以下兩場分別透過飲五款酒來認識酒標:

- 6月28號星期三法國酒標
- 7月5號星期三義大利酒標

以下四場每場均有機會品嚐過千元的超級酒:

- 7月1號星期六探索波爾多、
- 7月15號星期六喝懂勃艮第、
- 7月29號星期六超級義大利、
- 7月12號星期六膜拜酒傳奇


報名, 請留意刊登在波特蘭新聞的廣告, 掃二維碼報名。



首堂茶酒會在莊園華麗的品鑒室內舉行



Melody 老師細心在講解



**Portland Main Office:**  
9035 SE Foster Rd., Portland  
Phone: 503-872-8822  
www.ahsdpdx.org

## JOIN OUR TEAM!

### Experienced Maintenance Technician

**Core Functions:** Cleans, repairs, and performs other upkeep functions to maintain the organization's physical facilities on a daily basis; may perform basic carpentry work, event preparation & set up, basic & non-license plumbing or electrical maintenance, may help with moving office furniture & supplies.

**Qualifications:** High school diploma or equivalent. At least 3 years of related experience; Good communication skill in writing and communicating with all level of staff and business partners.

**Pay Range:** \$22.5-\$28.3 per hour, depends on experience

---

### 資深維修技術員

**工作範圍:**  
清潔、維修和執行其他技能; 維修, 保養及清潔辦公室內外設施: 包括冷暖氣空調、木工維修、無需執照的水電維修, 協助搬動辦公室家具。

**徵才條件:**  
高中文憑或同等學歷, 至少三年相關工作經驗。具備良好書寫和口語溝通能力, 能與各部門同事溝通。

**時薪:** \$22.5-\$28.3 (依經驗而定)

**EMPLOYEE BENEFITS:**  
Paid Holiday / Vacation / Sick Leave, Health / Dental / Vision Insurance, 403(b) Retirement Plan

**HOW TO APPLY** Submit your application, resume, and cover letter to [jobs@ahsdpdx.org](mailto:jobs@ahsdpdx.org)  
Application Form Available via Our Website @ [www.ahsdpdx.org](http://www.ahsdpdx.org)

WINE WITH MELODY SERIES

## 葡萄酒課系列

超級酒每場酒單超千元

# Super Wine Classes

報名鏈接

**學習葡萄酒的語言**

兩場各飲五款酒來認識酒標

6月28日 (星期三) 7:00pm - 法國酒標 \$49/位(每團12人)

7月5日 (星期三) 7:00pm - 義大利酒標 \$49/位(每團12人)



**喝懂那些超級葡萄酒**

四場每場過千元的超級酒

7月1日 (星期六) 7:00pm - 探索波爾多 \$118/位(每團12人)

7月15日 (星期六) 7:00pm - 喝懂勃艮第 \$118/位(每團12人)

7月29日 (星期六) 7:00pm - 超級義大利 \$118/位(每團12人)

8月12日 (星期六) 7:00pm - 膜拜酒傳奇 \$118/位(每團12人)



**歡迎踴躍掃碼報名、如果有問題也歡迎跟Carina Liu 接洽**

協助舉辦:



**CARINA LIU**  
Real Estate Broker  
Licensed in OR & WA

地址 **Quailhurst Vineyard Estate**  
16031 SW Pleasant Hill Road, Sherwood, OR 97140

詳情聯繫 [liucarina@gmail.com](mailto:liucarina@gmail.com)  
**503.705.5389**



講師 **MELODY REN**  
資深葡萄酒講師 葡萄酒記者  
高級茶藝師 茶文化踐行者  
留法碩士 留美碩士

安康佑老增福壽



## 港安護理之家

PRESTIGE CARE AND REHAB OF REEDWOOD  
[www.prestigecare.com](http://www.prestigecare.com)

俄勒岡州特有為亞裔長者服務的安身之所

以亞裔住客為主  
提供長期、短期和暫息 (RESPITE) 護理  
駐院物理、職業及語言治療; 一對一復康護理服務  
駐院醫生、廿四小時護士, 華語越語翻譯。唐餐供應  
不同種類的康樂活動, 如BINGO、外遊、團體探訪、太極  
全面照顧每天生活需要, 包括服藥、淋浴、如廁、醫療約會  
接受政府醫療保險—Medicaid、Medicare或私人付款

**現急聘護士及護士助理 (CNA)**  
3540 SE Francis Street, Portland, OR 97202 (POWELL 夾35街、鄰近華人社區)  
電話: (503) 232-5767

港灣護航避風雨



# 創造更好的舞蹈教學環境 — 訪海燕國際舞蹈學院經理鄒陽

(本報記者王星報道)五顏六色的燈光從天花板上打下來，在潔淨明亮的舞台上反彈出柔和的光，五彩斑斕，如夢如幻，一群群舞者在幻境中競相起舞……

時間：6月10日下午；坐標：捨伍德藝術中心；主題：俄勒岡海燕國際舞蹈學院年中舞蹈教學匯演；內容：青少年、兒童和成人三個組別的學員，表演個人與集體的芭蕾舞、現代和街舞等舞蹈節目，以及鋼琴、小提琴、古箏及箏鼓合奏等樂器；現場：150多位學員家長和社區各族裔人士觀看。



下午4點多，表演落幕，年中匯演圓滿結束。在熙攘的人群中，記者採訪了正在忙碌的海燕國際舞蹈學院經理鄒陽。

記者：表演太精彩了，今天的演出是一次匯演？

鄒陽：是的。可以說這是我們年中的一次教學彙報演出吧。同往年一樣，每年的中期末都會有一次匯演，來檢驗我們的教學成果，通過演出，也讓學員們走上舞台，展示所學的技藝，接受檢驗，同時積累經驗，也是一次提高舞蹈與表演的水平的機會。

記者：看到今年的匯演有一些不同和變化，你能談談主要有哪些特點？

鄒陽：你也看出來了，今年我們是作了一些嘗試，有了一些改變，要說同以往相比有什麼不同和特點，我想主要有這樣幾個：

新老學員交替，老學員畢業了，新學員成長了，出現許多新面孔，這也是一個變化吧。

其次在節目編排上，因為匯演要「和盤托出」，向觀眾呈現教學成果，但在節目編排上，針對各人特點有所取捨，並交叉組合。年齡組別上，舞蹈類型上，器樂演奏上，各個方面混合交叉，展現百花齊放的效果；

三是今年與社區不同族裔的器樂培訓機構和學校，包括希望中文學校的跨界合作，實行器樂與舞蹈的結合，為孩子們更多的提供一個展示、表演和合作的機會。這次有舞蹈的器樂伴奏、小提琴與鋼琴的協奏、古箏與大鼓的合奏，既有古典的，又有現代的，增強了舞台藝術的豐富性和多元化；

此外就是服裝上，今年作了大改動，在教學上，

通過芭蕾舞和民族舞蹈的探索，作了許多成功的嘗試，對服裝提出了相應的要求，增加了許多東西文化元素的服裝搭配，強化了舞蹈表現力。青少年、兒童和成人幾個組別，都有相應的調整和變化，所以在舞台上呈現出的裝飾和色彩，是豐富多彩的，耳目一新的。

記者：可以看出這次匯演下了不少功夫，「台上一分鐘，台下十年功」，舞台上的精彩來自於平時扎實的教學，請你再談談教學方面的情況？

鄒陽：教學上，我們通過十多年的辦學經驗，有了一套規範、完善的計劃和目標。今年主要是針對後疫情的影響，對課程設置和訓練，更側重於針對不同個體的特點，進行不同教學。因人施教，「量體裁衣」，分類指導，找薄弱環節，有的放矢，收到一定的效果。

匯演上受到觀眾好評的一對街舞姐弟，是今年新來的學員，我們就量身定做，讓姐弟搭檔，培訓了街舞表演，跳出了童稚的純真和明快的節奏；青少年班的水袖舞，是芭蕾舞和民族舞蹈的結合，在周傑倫《青花瓷》曲調的伴奏下，翩翩起舞，就是以學員東方少女的形象來達到藝術表現的；成人班也是芭蕾舞與民族舞結合的典型，說起成人班12位大姐，那是個個都是「舞迷」，有幾個都已經跳了很多年了，但「舞」勁十足。你看，她們在家是妻子是媽媽，在職場是全職工作者，但她們有一個共同精神，愛舞蹈。擠時間、堅持練，通過跳芭蕾舞、民族舞，培養自己內在的優雅，保持自己外表的自信，成為「鎖齡」女性。這次她們表演的舞蹈，是為她們量身打造的含有芭蕾舞元素的符合東方女性的民族舞，整場能跳下來而且跳得不錯，就說明她們的實力，是不容易的。

還有對不同族裔的學員，也是注重發揮她們的優勢，揚長避短，在提高各人長處的同時，養成互學友愛的教學氛圍；對有一定基礎的青少年學員，不斷加碼強化，提高訓練技能，向更高目標進發。繼去年底在西雅圖芭蕾舞大賽上的獲獎，今年又有幾位學員正在進入準備階段，目標年底大賽，力爭取得好成績。

記者：聽了你的介紹，很為你們感到高興。最後請你再分享一下教學和匯演的感受？

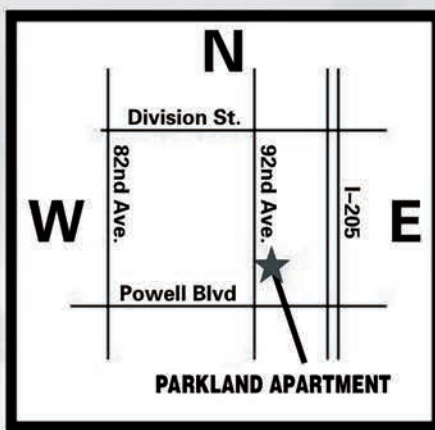
鄒陽：每一次匯演的結束，就意味著一批學員要畢業離開學院，心裡既高興又有幾分不捨，畢竟也有幾年的時間了。但很多學員也會經常回來，這是我們很欣慰的。而且很多學員去的大學都很不錯，有去UCLA的，也有去Princeton, Duke的，她們把舞蹈也帶到了新的學校，在新的學校參加演出和表演，受到好評和贊揚，這更是我們最大的欣慰和滿足。

十年來，學員走了一批又一批，也來了一批又一批。「長江後浪推前浪」，周而復始，承上啓下。新的學員為學院帶來勃勃生機，充滿新的希望。一步步從零開始，逐漸訓練、成長起來，為自己夢想打開翅膀。學院為喜愛舞蹈的每一位同學提供了一個成長的環境，也為我們社區和社會培養輸送了舞蹈藝術愛好者和工作者，並且讓許許多多熱愛舞蹈的家庭，永遠葆有一份對生活追求的藝術之心，這是我們舞蹈人最大的滿足和快樂！



## 柏寧柏文 PARKLAND APARTMENT

### 2房2浴室單位



- ★ 全新瓷磚地板，包括客房廚房浴室及走廊
- ★ 私家平台，額外儲物室
- ★ 業主支付水、溝渠和垃圾費
- ★ 鄰近購物中心、學校、銀行及餐館
- ★ 近9號巴士站和綠線輕鐵(MAX)

電話: 503.771.6848 (辦公室)

地址: 3202 SE 92nd Ave, Portland, OR 97266 (92街夾Powell 街向北一個街口)





# 商業物業 房屋地產

2105 NE Cesar E Chavez Ave Ste. 200, Portland, OR 97212

## 生意出售



Pho/越南牛肉粉餐館  
生意出售  
位於波特蘭市區  
詳情請來電諮詢



Salem OR 泰國菜餐館  
生意出售  
2,154 SF  
售 \$90,000

## 房屋出售



1260 NW Naito Pkwy,  
Portland, OR 97209  
980 SQ  
商業樓宇 未完成室內專修  
售 \$375,000



方麗珊

Liza Fong

說英·粵·普通話

503.896.8138

Office: 503-249-1706

Office Fax: 503-249-1726

Lizafong@windermere.com

持俄勒岡州及華盛頓州及加州牌照  
licensed in OR, WA, and CA.



## 余穎強 房地產

Wing Yu  
Real Estate Agent

Address: 123 E Powell Blvd, Ste. 101 Gresham, OR 97030  
Cell: 971-570-9938  
Office: 503-667-5686  
Wechat: WingYu13678

經驗至關重要 Experience Matters  
Licensed in States of Oregon and Washington  
俄勒岡州和華盛頓州牌照

## Washington First Properties

Address: 2005 SE 192nd Ave, Ste 200 Camas, WA 98607  
Office: 360-567-2200  
E-mail: WingYu13678@yahoo.com



溫哥華中餐館生意出讓  
地段好, 生意旺。  
售價 \$83,000



中餐館生意出讓, 離波特蘭35分鐘,  
有5樓老虎機, 50多座位, 生意穩定,  
創業良機, 售價 \$88,000- \$55,000



3房1.5廁 1994年建  
新裝修, 硬木地板, 雲石檯面  
SE 82街夾Powell附近  
售價 \$435,000- \$425,000



波特蘭旺區中餐館生意轉讓  
租金便宜, 餐館口碑好, 生意穩定。  
亞裔顧客佔比較高, 廚師需要熟知各種  
純正中餐烹飪技術。 售價面議



## 房屋買賣 · 地產買賣

免費市場分析 協助買賣家作最明確決定

## 黃才生 Johnny Choi Sang Wong

房地產經紀

手提: 503-708-8850

辦公: 503-353-6673

郵箱: jcs Wong98@gmail.com



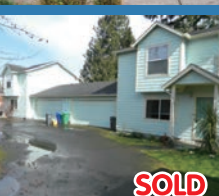
## 房屋出售



SE Powell / SE 124 Ave  
地點好 3房2.1浴  
1,836 sqft  
建於2012年  
售 \$459,900



SE Christina Ct  
Clackamas地區  
臨近Clackamas高中  
4房2.1浴 2,736 sqft  
建於2005年  
售 \$650,000



SE 89 Ave / SE Powell Blvd  
絕佳的投資機會 建於2000年  
複式房屋: 2個單位。  
每間房屋976 sqft, 2房1.1浴,  
兩個單元均已出租。  
每月總租金收入為2790美元,  
臨近餐館和購物商場。  
售 \$530,000



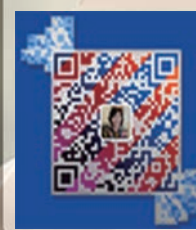
SE Happy Valley Dr  
Happy Valley 好社區  
學區好  
5房3.1浴 建於2002年  
4,011 sqft  
售 \$898,000

16037 SW Upper Boones Ferry Rd #150, Portland, OR 97224

## Homelink 房屋貸款

WA: MB-63201  
Oregon: ML-3363  
UT: 7920932-NMLP

- ★ 現金買房後立即cashout
- ★ 外國人, 新移民貸款, 30%首付 (沒身份亦可)
- ★ 最高可貸至15個投資房貸款
- ★ 重貸到低利息



利率低效率快,  
免費提供預先核准書  
歡迎微信或Text查詢利率

30年/20年/15年/5年/7年  
固定利率



蘇杏如  
Amy Wong

請來電查詢預先批准服務

直綫: (425) 829-0989

Amy@homelinkmtg.com

License#MLO68705

365 118th Avenue SE, Ste 200, Bellevue, WA 98005-3557



PORTLAND  
BEAUTY SCHOOL

## 波特蘭美容學校 創校超過二十年

提供髮型設計 美容師 指甲護理

## 並特設Massage Therapy執照課程:

按摩學員完成按摩課程

約650小時(只須4至10個月), 參加網上聯邦考試, 便可拿取執照。

(無需參加實習考試)

## 領有外州牌照者

只需補時就讀 設有中文授課

查詢請電: (503) 380-8788 (國、粵語)

(971) 396-8038 (國、粵語)

(503) 575-0419 (英、越語)

8230 NE SISKIYOU ST. PORTLAND



**威捷**  
VG 8733 SE Division St., #108  
Portland, OR (鳥樂軒大樓旁)

花式美味  
**健康牛鍋**  
IH智能電飯鍋  
專利無塗層牛頭牌內鍋  
11種功能菜單 一鍋到底  
蒸/燉/煎/炸/焗

IH電磁發熱 全球首創  
超大面積磁圈 包圍內鍋+50%  
雞腳麵筋 薑蔥炒蟹 港式風味飯 蘿蔔燻牛腩

Lyca mobile 超值預付電話計劃  
不變信貸 不用簽約 不會透支  
中國、香港、加拿大 等60多個國家 長途任打

503.777.2122	
月費 \$20	2GB 4G
月費 \$24	3GB 4G
月費 \$30	7GB 4G
月費 \$34	15GB 4G
月費 \$51	40GB 4G
月費 \$60	60GB 4G

貴妃湯煲  
多功能電燉湯煲  
廚房必備, 煲湯、燉、煮、煎 一按便可

健康氣炸鍋  
無油無煙 好清潔  
少油氣炸 最健康

牛頭牌五層鑊

牛頭牌安康鍋  
無塗層不銹鋼內膽  
養生壺

超值無限任打 國際長途計劃  
(使用T-mobile網絡)  
無限通話 無限短信 無限上網

VG威捷中心 8733 SE Division St., #108 Portland

電話: (503)777-2122

週一至五: 上午11時至下午6時  
週六、日: 預約